

**КОНВЕНЦИЯ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АВСТРИЯ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА  
ОБ УСТРАНЕНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ  
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И НА КАПИТАЛ**

Правительство Республики Австрия и Правительство Туркменистана,

желая заключить Конвенцию об устранении двойного налогообложения, в отношении налогов на доходы и на капитал, договорились о нижеследующем:

## **ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 1.**

#### **Лица, к которым применяется Конвенция**

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

### **Статья 2.**

#### **Налоги, на которые распространяется действие Конвенции**

1. Действие настоящей Конвенции распространяется на налоги на доходы и на капитал, взимаемые от имени Договаривающегося Государства, или его административно-территориальным образованием или органом местного самоуправления, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общие суммы заработной платы или жалования, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) в Австрии:

i. подоходный налог (die Einkommensteuer);

ii. корпорационный налог (die Körperschaftsteuer);

iii. налог на землю (die Grundsteuer);

iv. налог на сельское хозяйство и лесохозяйственные предприятия (die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben);

v. передача меновой стоимости земли при незастроенных земельных участках (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken);

(в дальнейшем именуемые как «Австрийский налог»)

b) в Туркменистане:

i. налог на прибыль (доход) юридических лиц;

ii. налог на доходы физических лиц;

iii. налог на имущество;

(в дальнейшем именуемые как «Туркменский налог»)

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их налоговых законах.

## **ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Статья 3. Общие определения**

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

a) термин «Австрия» означает Республику Австрии;

b) термин «Туркменистан» означает территорию Туркменистана включая в себя сухопутные границы вместе с морскими зонами (включая прибрежные и подводные зоны), над которой Туркменистан осуществляет свои суверенные или юрисдикционные права согласно международному праву;

c) термин «лицо» означает любое физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

d) термин «компания» означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

e) термин «предприятие» применяется к осуществлению любой предпринимательской деятельности;

f) термины «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, место фактического управления которым находится в одном из Договаривающихся Государств, кроме случаев, когда такое морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно для перевозок между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин «компетентный орган» означает:

(i) в Австрии: Федеральное Министерство финансов или его уполномоченный представитель;

(ii) применительно к Туркменистану – Министерство финансов Туркменистана и Главную государственную налоговую службу Туркменистана или их уполномоченный представитель;

i) термин «национальное лицо» относительно Договаривающегося Государства, означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство этого Договаривающегося Государства; и

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие такой статус на основе законов, действующих в этом Договаривающемся Государстве.

j) термин «предпринимательская деятельность» включает в себя оказание профессиональных услуг и выполнение другой деятельности независимого характера.

2. При применении настоящей Конвенции в любое время Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет, если из контекста не вытекает иное, то значение, которое придается ему законодательством этого государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, при этом любое значение в соответствии с действующим налоговым законодательством этого Государства превалирует над значением, которое придается этому термину в соответствии с другими законами этого Государства.

## **Статья 4. Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, юридического адреса, постоянного местопребывания, места управления или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Государство и любое его политическое подразделение или местный орган власти. Настоящий термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов от источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным и доступным для него жильем; если оно располагает постоянным и доступным для него жильем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным и доступным для него жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом только того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств или не является национальным лицом ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом только того Государства, в котором расположено место его фактического управления.

## **Статья 5. Постоянное представительство**

1. Для целей настоящей Конвенции термин «постоянное представительство» означает постоянное место предпринимательской деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное представительство», в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую, и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место, связанное с разведкой, добычей и разработкой природных ресурсов.

3. Строительная площадка или сборочный или монтажный объект образуют постоянное представительство, только если они существуют более 12 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин «постоянное представительство» не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места предпринимательской деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого предприятия;

e) содержание постоянного места предпринимательской деятельности исключительно для целей осуществления для этого предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места предпринимательской деятельности исключительно для любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (a) до (e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 если лицо — иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 — действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую такое лицо осуществляет в пользу предприятия, если только деятельность такого лица не ограничена видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место предпринимательской деятельности, не превращают это постоянное место предпринимательской деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или

контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), сам по себе не означает, что одна из этих компаний становится постоянным представительством другой.

## **ГЛАВА III. НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ДОХОДА**

### **Статья 6. Доходы от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое оно имеет в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемое в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства в отношении земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или права на разработку месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов; морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия.



## Статья 7.

### Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеупомянутым образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 в случае, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, понесенные таким образом, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, является обычной практикой, то ничто в пункте 2 не запрещает этому Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной

практики; выбранный метод распределения должен, однако, давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не может быть отнесена к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется каждый год одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

## **Статья 8.**

### **Морские, внутренний водный транспорт и воздушные перевозки**

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором располагается место фактического управления предприятием.

2. Прибыль от эксплуатации судов в перевозках по внутренним водным путям подлежит налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором располагается место фактического управления предприятием.

3. Если место фактического управления судоходным предприятием или предприятием, осуществляющим перевозки по внутренним водным путям, располагается на борту морского или речного судна, то считается, что оно располагается в том Договариваемом Государстве, в котором находится порт приписки морского или речного судна, а при отсутствии такого порта приписки — в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является управляющий морским или речным судном.

4. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

## **Статья 9. Ассоциированные предприятия**

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом из названных случаев между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия; отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена; может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства — и, соответственно, облагает налогом — прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, установленные между этими двумя предприятиями, были бы такими же, как между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы исчисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки должным образом учитываются другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств проводят, если необходимо, консультации друг с другом.

## **Статья 10. Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. а) Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства; но если выгодоприобретатель дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 15 процентов от общей суммы дивидендов.

б) Если выгодоприобретателем является компания (кроме товарищества), которая непосредственно владеет не менее 25 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды, то такие дивиденды должны облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором выгодоприобретатель дивидендов является резидентом.

Этот пункт не затрагивает налогообложение компании, в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций, «jouissance» акций или «jouissance» прав (распоряжения акциями или правами на них), акций горнодобывающих компаний, учредительских акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающими право на участие в прибыли, а также доход, который подлежит такому же налогообложению, как и доход от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если выгодоприобретатель дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом

Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, в действительности связано с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства; то это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов; выплачиваемых этой компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или когда участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, в действительности связано с постоянным представительством, расположенным в этом другом Государстве; так же как взимать с нераспределенной прибыли компании налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль полностью или частично состоят из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

## **Статья 11. Проценты**

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если выгодоприобретатель таких процентов является резидентом другого Договариваемого Государства; налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по обоюдному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, упомянутые в пункте 1, будут облагаться налогом только в Договариваемом

Государстве, в котором получатель является резидентом, если фактический владелец процентов, является резидентом того Государства, и:

а) является это Государство или Центральный банк, политическое подразделение или его местные органы власти;

б) если процент уплачен Государством, в котором он возникает или его политическом подразделении, местном органе власти или утвержденном законом органе;

с) если процент уплачен в отношении ссуды, долговое требование или кредит, которому должны, или осуществлен, в случае гарантии или страховки этого Государство или его политического подразделения, местного органа власти или экспортного агентства финансировавшего её.

4. Термин «проценты» при использовании, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от наличия права на участие в доходах должника, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за просрочку платежей не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если выгодоприобретатель процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся в нем постоянное представительство, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, в действительности связано с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если их плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которым возникла задолженность, по которой были начислены выплачиваемые проценты, и расходы по их выплате несет такое постоянное представительство, то считается, что такие

проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и выгодоприобретателем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и выгодоприобретателем процентов при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

## **Статья 12.**

### **Доходы от авторских прав и лицензий**

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выгодоприобретателем которых является резидент другого Договаривающегося Государства, будут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если выгодоприобретатель таких доходов от авторских прав и лицензий является резидентом другого Договаривающегося Государства; налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы доходов от авторских прав и лицензий. Компетентные органы Договаривающихся Государств по обоюдному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин «доходы от авторских прав и лицензий» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за пользование или за право пользования авторскими правами на любое произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, любыми патентами, торговыми знаками, дизайном или моделями, схемами, секретными формулами или процессами, а также вознаграждение

за пользование информацией, касающейся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если выгодоприобретатель доходов от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся в нем постоянное представительство, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, в действительности связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Доходы от авторских прав и лицензий считаются возникающими в Договаривающемся Государстве, когда плательщик является резидентом этого Государства. Если же, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате этих доходов от авторских прав и лицензий несет такое постоянное представительство, то считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и выгодоприобретателем доходов от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к пользованию, праву или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и выгодоприобретателем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.



## **Статья 13. Прирост капитала**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, поименованного в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, получаемые от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, судов, эксплуатируемых в перевозках по внутренним водным путям, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, воздушных или речных судов, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором располагается место фактического управления этим предприятием.

4. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения акций, стоимость которых более чем на 50 процентов прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, расположенным в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем поименовано в пунктах 1, 2, 3 и 4, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

## **Статья 14.**

### **Доходы от работы по найму**

1. С учетом положений статей 15, 17, 18 and 19 заработная плата и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется, таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство, которое наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, или судна, эксплуатируемого в перевозках по внутренним водным путям, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором располагается место фактического управления этим предприятием.

## **Статья 15. Гонорары директоров**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

## **Статья 16. Артисты и спортсмены**

1. Независимо от положений статей 7 и 14, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7 и 14, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

## **Статья 17. Пенсии**

С учетом положений пункта 2 статьи 18, пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

## **Статья 18.**

### **Доходы от государственной службы**

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение кроме пенсий, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделениям, органом местного самоуправления или утвержденным законом органа, осуществляемого для этого Государства, образования или органа, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такие заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Независимо от положений пункта 1, пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством, его административно-территориальным образованием, органом местного самоуправления или утвержденного законом органа, или из созданных ими фондов, физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства, образования или органа, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такие пенсии и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 применяются к заработной плате, пенсиям и другому подобному вознаграждению за службу, осуществленную в связи с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства, его административно-территориального образования, местного органа власти или утвержденный законом орган.

## **Статья 19. Студенты**

1. Выплаты, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или прохождения практики, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, не облагаются налогами в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

2. Вознаграждение, которые студент или стажер, который является или был прежде резидентом Договаривающегося Государства, получает от занятости, которую он осуществляет в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в рассматриваемом фискальном году, не будет облагаться налогом в том другом Государстве, если занятость будет непосредственно связана с его исследованиями или стажировкой, осуществляемая в первом упомянутом Государстве.

## **Статья 20. Другие доходы**

1. Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не рассмотренные в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, в действительности связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7.

## **ГЛАВА IV. НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ КАПИТАЛА**

### **Статья 21. Капитал**

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве; может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, или судами, эксплуатируемыми в перевозках по внутренним водным путям, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, воздушных и речных судов, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором располагается место фактического управления этим предприятием.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

## **ГЛАВА V. МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 22. Методы устранения двойного налогообложения.**

Двойное налогообложение должно быть устранено следующим образом:

## 1. В Австрии:

а) Если резидент Австрии получает доход или владеет капиталом, которые, согласно положениям этой Конвенции, могут облагаться налогом в Туркменистане, Австрия разрешает:

i) вычет из налога на доход такого резидента сумму, равной налогу, уплаченной в Туркменистане;

ii) вычет из налога на капитал такого резидента сумму, равной налогу, уплаченной в Туркменистане;

В любом случае такой вычет, однако, не будет превышать ту часть такого налога на доход или на капитал, исчисленного до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходам или к капиталу, которые могут облагаться налогами в Туркменистане.

б) Если резидент Австрии, которая занимается самостоятельной активной предпринимательской деятельностью, получает доход, которая в соответствии с положениями Статьи 7 могут облагаться налогами в Туркменистане, то, несмотря на подпункт а), Австрия освобождает такой доход от налогообложения.

с) Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, получаемый резидентом Австрии, или капитал, которым он владеет, освобождены от налогообложения в Австрии, Австрия может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остающийся доход или капитал такого резидента принять в расчет освобожденные от налогообложения доход или капитал.

## 2. В Туркменистане:

а) Если резидент Туркменистана получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Австрии, Туркменистан разрешает:

i) вычет из налога на доход такого резидента суммы, равной налогу, уплаченной в Австрии;

ii) вычет из налога на капитал такого резидента суммы, равной налогу, уплаченному в Австрии.

В любом случае такой вычет, однако, не будет превышать ту часть такого налога на доход или на капитал, исчисленного до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходам или к капиталу, которые могут облагаться налогами в Австрии.

b) Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, получаемый резидентом Туркменистана, или капитал, которым он владеет, освобождены от налогообложения в Туркменистане, Туркменистан может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остающийся доход или капитал такого резидента принять в расчет освобожденные от налогообложения доход или капитал.

## **ГЛАВА VI. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 23. Не дискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резиденции. Данное положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, которые являются резидентами одного Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в одном из Договаривающихся Государств любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица заинтересованного Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резиденции.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение



предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность. Настоящее положение не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 4 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежат вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Подобным же образом любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежат вычетам на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут быть подвергнуты другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи применяются, независимо от положений статьи 2, к налогам любого вида и описания.

## **Статья 24.**

### **Взаимосогласительная процедура**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его

налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под положения пункта 1 статьи 23, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, разрешить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью устранения налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое соглашение будет исполнено независимо от каких-либо временных ограничений, существующих во внутреннем законодательстве Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, в том числе через совместную комиссию, состоящую из них самих или их представителей, для цели достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

## **Статья 25. Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая предсказуемо существенна для выполнения положений настоящей Конвенции или администрирования или применения внутреннего

законодательства, касающегося налогов любого вида и описания, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, или их политико-территориальным образованием или органом местного самоуправления, в той степени, в которой такое налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 и 2.

2. Любая информация, полученная одним из Договаривающихся Государств в соответствии с пунктом 1, считается настолько же конфиденциальной, насколько и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы должны использовать эту информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или в судебных решениях. Даже в таких случаях, конфиденциальность, связанная с лицом передачи данных, можно отклонить только, поскольку это является необходимым, чтобы сохранять законные интересы другого лица или преобладающем случае общественные интересы. Несмотря на предшествующее, информация, полученная Договаривающимся Государством, может использоваться в других целях, когда такая информация может использоваться в таких других целях согласно законодательства обеих Государств, и компетентный орган Государства предоставившая такую информацию, разрешает их использование.

3. Ни в каком случае положения пункта 1 и 2 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*) или к основным правам, предоставленные Государством, в особенности в области защиты данных.

4. Если информация запрошена одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои мероприятия по сбору информации для получения запрошенной информации, даже если такая информация не требуется этому другому Государству для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, ограничено положениями пункта 3, но ни в каком случае такие ограничения не могут быть истолкованы как разрешающие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации исключительно по причине отсутствия внутренней заинтересованности в ней.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 не будут толковаться, как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации исключительно по причине того, что обладателем информации является банк, другое финансовое учреждение, номинальный держатель или лицо, выступающее агентом или поверенным, или по причине того, что информация относится к правам собственности лица.

## **Статья 26.**

### **Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений**

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий и консульских учреждений, предоставленными общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

## **ГЛАВА VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 27.**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и обмен ратификационными грамотами будет произведен в кратчайшие сроки.

2. Настоящая Конвенция вступит в силу в первый день третьего месяца, в котором произойдет обмен ратификационными грамотами, и её положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - к суммам доходов, выплачиваемым на или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу Конвенции;

б) в отношении других налогов на доходы и на капитал - к таким налогам, подлежащим к уплате за любой налоговый год, начинающийся на или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу Конвенции.

### **Статья 28.**

#### **Прекращение действия**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Конвенцию, путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о его денонсации не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего после пятилетнего периода с даты вступления в силу Конвенции. В таком случае Конвенция прекращает свое действие в отношении дохода, возникающего в любом году когда он получен, начинающемся 1 января или после 1 января года, следующего за календарным годом, в котором передано уведомление о денонсации, и в отношении капитала, который является собственностью до окончания любого доходного года, следующего за календарным годом, в котором передано уведомление о денонсации.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах в городе Вена 12 мая 2015 года, на немецком, туркменском, русском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между любыми текстами рабочим текстом является английский язык.

**За Правительство  
Республики Австрия**

Michael Linhart m.p.

**За Правительство  
Туркменистана**

Gurbanguly Berdimuhamedow m.p.

## ПРОТОКОЛ

В момент подписания Конвенции в отношении налогов на доходы и на капитал, в этот день заключенной между Правительством Республики Австрия и Правительством Туркменистана, нижеподписавшиеся согласились, что следующие условия должны сформировать неотъемлемую часть Конвенции.

### 1. В отношении Статьи 25:

i. Компетентный орган Государства заявителя должна предоставить следующую информацию в компетентный орган запрашивающего Государства, производя запрос о предоставлении информации согласно Конвенции, продемонстрировав обозримую релевантность информации к запросу:

- a) личность лица при экспертизе или исследовании;
- b) утверждение информации, включая ее возникновение и форму, в которой Государство участник желает получить информацию от запрашиваемого Государства;
- c) информацию, которую она запрашивает, будет использована для налоговых целей;
- d) основание для того, что запрашиваемая информация, проведена в запрашиваемом государстве или находится в юрисдикции или управлении лица в пределах полномочий запрашивающего Государства;
- e) наименование и адрес любого доверенного лица, который владеет запрашиваемой информацией;
- f) утверждение, что Государство, которому сделан запрос, использовала все средства, доступные на её собственной территории, для получения информации, кроме тех, которые на своем пути имеют непропорциональные трудности.

ii. Подразумевается, что обмен информацией, указанная в Статье 25, не включают меры, которые основываются на “рыбачьих экспедициях” (на проведение до судебных мероприятий).

iii. Подразумевается, что пункт 5 Статьи 25 не обязывает Договаривающиеся Государства обмениваться информацией на непосредственной или автоматической базе.

iv. Подразумевается, что - в дополнение к вышеупомянутым принципам - для интерпретации Статьи 25 принципы установленные в Комментариях ОЕСД, будет рассмотрен также.

2. Несмотря на положения пункта 2 Статьи 12, до тех пор, как в соответствии Конвенции двойного налогообложения, низкая ставка на выплаты роялти применяемые Туркменистаном в отношении государства-члена Евросоюза, данная низкая ставка (включая нулевую ставку) также может применяться для целей настоящего договора. Однако данное положение потеряет силу с окончанием пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах в городе Вена 12 мая 2015 года, на немецком, туркменском, русском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между любыми текстами рабочим текстом является английский язык.

**За Правительство  
Республики Австрия**

Michael Linhart m.p.

**За Правительство  
Туркменистана**

Gurbanguly Berdimuhamedow m.p.